

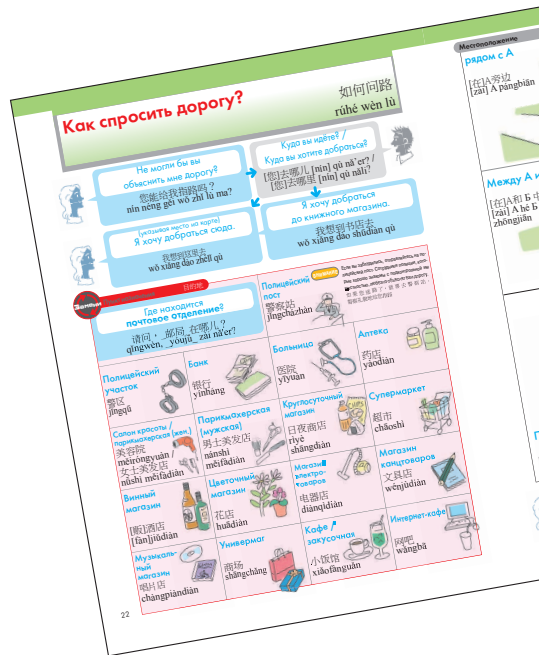
Как пользоваться книгой 如何使用本书

rúhé shǐyòng běn shū

Книга, которую вы держите в руках, научит вас правильно использовать основные слова и выражения, необходимые для повседневного общения на китайском языке. Пособие построено следующим образом: отдельные слова и целые фразы, данные на китайском языке, сопровождаются переводом, а также транскрипцией пиньинь. Кроме того, книга снабжена небольшими справками о культуре и традициях Китая, благодаря которым вы сможете лучше познакомиться с этой страной.

● Примеры диалогов 对话的例子

В голубом овале даны реплики, которые могут быть использованы вами, (т.е. 1-е лицо), а в сером овале представлены возможные варианты реплик и ответов собеседника (2-е, 3-е лицо).



Структура книги

本书的结构

Книга начинается с раздела «Основные выражения», где в виде диалогов даны основные слова и обиходные фразы, необходимые в повседневном общении. Далее книга продолжается разделами «Путешествие», «Еда», «Покупки», «Достопримечательности», где представлены важная лексика и диалоги, которые пригодятся вам в путешествии по Китаю. Кроме того, в разделе «О Китае» вы познакомитесь с особенностями и традициями этой страны. Раздел «Затруднительная ситуация» научит, как себя вести и что говорить в случае возникновения затруднительных ситуаций. Заключительный раздел «О китайском языке» дает представление о структуре письменности, фонетике и грамматике китайского языка.

● Слова для замены 可以代替的词

Слова и словосочетания, выделенные жирным шрифтом, можно подставлять в предложную конструкцию/предложение.

Конструкции/предложения, куда можно подставлять слова

可以代替词的语句

Одну и ту же конструкцию, данную в качестве примера, можно использовать, заменяя в ней выделенные слова (в русском переводе данная часть фразы выделена жирным синим шрифтом, а в китайском варианте – жирным красным шрифтом) на любые другие слова, данные ниже.

● Полезные слова и выражения

实用词语



Слова и выражения, которые можно использовать в ситуации.

● Стандартные фразы

固定用语

Пометка «Внимание!»

主意!

К таким словам и выражениям даны особые пояснения.

ВНИМАНИЕ!

Поторопитесь, пожалуйста. 请快一点 qǐng kuài yídiǎn	Остановите здесь, пожалуйста. 在这里停车吧 zài zhèlǐ tíngchē ba
Водитель 司机 sījī	Пункт назначения 目的地 mùdìdì
Короткий путь 近路 jìnlù	Пробка 堵车 dùchē
Двери входа/выхода 入口/出口 rùkǒu/chūkǒu	Билетный аппарат 售票机 sàiyǎojī
Проездной билет 车票 chēpiào	Высеченные поручни 扶手带 fǔshǒudài
Высеченные поручни 扶手带 fǔshǒudài	Место для пассажиров 乘客座位 chéngkè zuòwèi
Высеченные поручни 扶手带 fǔshǒudài	Стоять 站 zhàn
Пожалуйста, оплатите счет вперед (перед поездкой). 请提前支付车资 qǐng tiáncán zhīfù chēzī	Общая стоимость поездки составляет 8 юаней. 总车费八元玖角 zǒng chē fèi bā yuán jiǔjiǎo
Пожалуйста, оплатите счет назад (после поездки). 请在旅行后支付车资 qǐng zài lǚxíng hòu zhīfù chēzī	Пожалуйста, придержите здесь счет (соединено с поручнем). 请抓紧这里计数(连着扶手带) qǐng zhuānjǐn zhèlǐ jìshù (liánzhe fǔshǒudài)

● Ситуационные иллюстрации к диалогам

对话的情景实例

Информационные колонки

有用的参考资料

Здесь даются комментарии относительно характерных культурологических и общепринятых социально-бытовых обычаев и традиций жизни страны.

Пиньинь — система транскрипции стандартного китайского языка (путунхуа)

汉语普通话拼写系统 — 汉语拼音

hànyǔ pǔtōnghuà pīnxiě xìtǒng — hànyǔ pīnyīn

В данной книге мы рассмотрим общие и основные вопросы, которые позволят нам наиболее быстро и эффективно произносить, читать и записывать слова на китайском языке понятно и правильно. Для этого мы преимущественно используем пиньинь — систему транскрипции стандартного китайского языка (путунхуа) латинскими буквами. На сегодняшний день это один из

наиболее оптимальных способов передачи китайской письменности. Таблицы основных слогов пиньиня и русской транслитерации, а также более подробную информацию можно найти в разделе Основы фонетики китайского языка. Транскрипции иероглифов можно только запоминать наизусть, которые необходимо учить вместе с тонами.



Содержание

目录

Устойчивые выражения

日常用语

Оби́ходные фразы..... 6
惯用语

Знако́мство/Как предста́виться 10
自我介绍

Цифры 14
数字

Указа́тельные слова..... 18
指示词

Путешествие

旅行

На улице 20
街上

Как спросить дорогу? 22
如何问路

Поездка на такси/
автобусе..... 24
乘坐出租车/公共汽车

Поездка на метро/
в поезде 26
乘坐地铁/旅客列车

Путешествие на поезде..... 28
火车旅行

Китайская кухня

中国菜

Популя́рные рестора́ны
в Китае 30
中国受欢迎的餐馆

Как сде́лать зака́з? 32
如何点菜

Су́си ба́р..... 34
寿司店

Теле́жки с едой 36
摊子

Конги́ кафе 38
粥店

Кита́йский самова́р — Хо́го 40
火锅

Ла́пша..... 42
面条

Блю́да с ри́сом..... 44
炒饭

Европе́йская и япо́нская
кухни 46
欧洲菜与日餐

Кафе́/закусочная 48
咖啡馆 / 小饭馆

Ча́й 50
茶馆

Алко́голь и рю́мочная 52
酒馆

Покупки

购买

Магази́ны..... 54
商店

Выбо́р това́ров/оплата..... 56
购物/货款

Оде́жда..... 58
服装

Электротовары 64
电子产品

Сувениры 66
纪念品

Товары повседневного спроса 68
日用品

Достопримечательности

名胜古迹

Страна 70
国家

Священные горы и великие реки Китая. Пять священных пиков и четыре главных реки 72
岳渎：五岳和四渎

Где остановиться на ночь 74
住宿

Горячие источники 76
温泉

Китайские фестивали 78
中国联欢节

Досуг 80
空闲

О Китае

有关中国

Архитектура Китая 82
中国建筑术

Музыка Китая 85
中国音乐

Ханьфу 86
汉服

Чайная церемония 87
茶艺

Китайская живопись 88
国画

Искусство каллиграфии 89
书法艺术

Китайская поэзия 90
中国诗歌

Затруднительная ситуация

困局

Утерянные вещи/кража 92
丢失的东西/盗窃

Катастрофа/несчастный случай 94
灾祸/灾难

Болезнь 96
疾病

О китайском языке

关于汉语

Общие сведения, транскрипция и основы фонетики 98
概述、音标与语音基础

Дополнительно о лексике 117
关于词汇

Словарь основных слов 122
基本词汇

Устойчивые выражения

日常用语

Обиходные фразы

惯用语
guànyòng yǔ

В этом разделе представлены слова и выражения, которые пригодятся вам в повседневном общении. Постарайтесь их запомнить.

Слова приветствия

欢迎词



Доброе утро.

早安
zǎoān

早上好
zǎoshanghǎo



Привет.

你好 / 哈喽
nǐ hǎo/hālóu

(фамиль-
ярно)



Здравствуйте.

您好
nínhǎo



Добрый день.

午安/下午好
wǔ'ān/xiàwǔhǎo



Добрый вечер.

晚安/晚上好
wǎn'ān/wǎnshàng hǎo



Рад(а) с Вами
познакомиться.

认识您很高兴
rènshi nín hěn gāoxìng



Как поживаете?/
Как дела?

您好吗?
nín hǎo ma?



Как поживаете?/
Как дела?

您好吗 nǐ hǎo ma?
你最近怎么样? nǐ zuìjìn zěnmē yàng?

(фамиль-
ярно)

У меня всё в порядке.

我很好。
wǒ hěn hǎo.





всем

До свидания.

好走. hǎozǒu

再见. zàijiàn

тому, кто уходит



Пока.

再见
zàijiàn



Спокойной ночи.

晚安 wǎn'ān

好梦 hǎomèng



До скорого./
Увидимся позже.

回头见 huítóujiàn

再会 zàihuì

下次见 xiàcìjiàn



Берегите себя.

多保重
duō bǎozhòng



Хорошего Вам дня.

祝您今天愉快
zhù nín jīntiān yúkuài

Благодарности и извинения.

感谢与道歉



Спасибо.

谢谢
xièxiè



Пожалуйста./
Не стоит благодарности.

不客气 bùkèqì
不谢 bùxiè



Спасибо большое.

非常感谢
fēicháng gǎnxiè



Извините.

对不起/不好意思
duìbuqǐ/bùhǎoyìsi



Очень Вам благодарен за Вашу доброту.

感谢您的关怀
gǎnxiè nín de guānhuái



Простите, что затрудняю Вас.

麻烦您
máfánnín



Послушайте!/Минутку!

听我说吧
tīng wǒ shuō ba
听好了 tīng hǎo le

(фамиль-
ярно)



Что такое?/В чём дело?

什么事?
shénmeshì?



Извините...

对不起
duìbuqǐ



Могу я обратиться к Вам?

请问 qǐngwèn
对不起/让我
duìbuqǐ/ràng wǒ

(когда
говорящий
хочет задать
вопрос)

(когда гово-
рящий хочет
что-то пред-
ложить)



Я поняла — не нужно

明白了
míngbai le



Не понимаю.

不明白了
bù míngbai le



Мне нравится ...

我喜欢
wǒ xǐhuan



Мне не нравится ...

我不喜欢
wǒ bù xǐhuan



Я рад(а).

我非常高兴
wǒ fēicháng gāoxìng



Мне грустно.

我不高兴
wǒ bù gāoxìng



Это интересно.

这很有意思
zhè hěn yǒuyìsi



Это скучно./Неинтересно.

这没有意思
zhè méi yǒuyìsi



Я хочу есть ...

我想吃饭 wǒ xiǎng chīfàn
Я хочу есть.
我想吃 Я хочу съесть что-либо



Я ищу ...

我找的是
wǒ zhǎo de shì



Я хочу посмотреть ...

我想看看 wǒ xiǎng kàn kàn
Я хочу посмотреть.
我想看 wǒ xiǎng kàn Я хочу посмотреть что-либо



Я хочу сходить ...

我想到去
wǒ xiǎngdào qù

Вопросы

问题



Это что?

这是什么
zhè shì shénme



Который из...
(вещей/людей)?

哪一个是
nǎ yīgè shì



Где это?

这是在哪儿
zhè shì zài nǎ'er



Когда?

什么时候
shénme shíhòu



Сколько?/Сколько стоит?

这是多少钱
zhè shì duōshǎo qián?



Сколько (о количестве)?

有多少
yǒu duōshǎo

Разрешение и просьба



Могу я ... ?

我可不可以/让我
wǒ kěbù kěyǐ/ràng wǒ



Разрешите мне ... ?/
Могу я ...?

请允许我/我可以吗
qǐng yǔnxǔ wǒ /
wǒ kěyǐ ma



Могли бы Вы ... ?

拜托您
bàituō nín (формально)



Скажите, пожалуйста, ...?

请告诉我
qǐng gàosù wǒ

Знакомство/ Как представиться

自我介绍
zìwǒ jièshào



Замена

Родная страна

祖国

Я из **Америки.**

我从美国来
wǒ cóng měiguó lái

Австралия



澳大利亚 àodàliyà

Канада



加拿大
jiānádà

Англия



英国
yīngguó

Индия



印度
yìndù

Филлипины



菲律宾
fēilǚbīn

Таиланд



泰国
tāiguó

Мои родители в порядке (здоровы).

我的父母很好
wǒ de fùmǔ hěn hǎo

У меня есть девушка/ молодой человек.

我有女朋友/男朋友
wǒ yǒu nǚ péngyǒu/nán péngyǒu

Замени

Семья 家庭

У меня есть младшая сестра.

我有妹妹
wǒ yǒu mèimei

Папа

爸爸
bàba



Мама

妈妈
māma



Старшая сестра

姐姐
jiějie



Родственник(и)

亲戚
qīnqi

Папа

爸爸
bàba



Мама

妈妈
māma



Старший брат

哥哥
gēge



Младший брат

弟弟
dìdi



Дедушка

爷爷 yéye (в обращении)
祖父 zǔfù (со стороны отца)
外祖父 wàizǔfù (со стороны матери)



Бабушка

奶奶 nǎinai (со стороны отца)
姥姥 lǎolao (со стороны матери)



Дядя

伯父 bófù (старший брат отца)
叔父 shūfù (младший брат отца)
舅父 jiùfù (любимый брат матери)



Тётя

姑母 gūmǔ (любая сестра отца)
姨母 yímǔ (любая сестра матери)



Сын

儿子
érzi



Дочь

女儿
nǚ'ér



Племянник/
племянница

侄子 zhízi (сын брата)
外甥 wàisheng (сын сестры)
侄女 zhínǚ (дочь брата)
外甥女 wàishengnǚ (дочь сестры)



Внук

孙子 sūnzi (сын сына)
外孙 wàisūn (сын дочери)



Внучка

孙女 sūnnǚ (дочь сына)
外孙女 wàisūnnǚ (дочь дочери)



Кузен/кузина

堂兄 táng xiōng старший кузен
堂弟 táng dì младший кузен
堂姐 táng jiě старшая кузина
堂妹 táng mèi младшая кузина

Супруг/
супруга

丈夫/夫人
zhàngfu/fūrén



Подруга

女友
nǚyǒu



Муж

丈夫
zhàngfu



Жена

妻子
qīzi



Младенец

婴儿
yīng'ér



Ребёнок
(малыш)

小孩子
xiǎoháizi



Замени

Частотность 次数

В Китае я в первый раз.

我是第_一次_来中国的
wǒ shì dì yīcì lái zhōngguó de

Второй раз

第二次
dì èrcì



Третий раз

第三次
dì sāncì



Я – сотрудник фирмы.

我是公司的职员
Wǒ shì gōngsī de zhíyuánУчитель
(в школе)老师
lǎoshīПрофессор
университета教授
jiàoshòu

Студент

大学生
dàxuéshengСлужащий госу-
дарственного/
общественного уч-
реждения

公务员 gōngwùyuán

Адвокат

律师
lǚshī

Секретарь

秘书
mìshū

Врач

医生
yīshēng

Медсестра

[女]护士
[nǚ]hùshìСотрудник
банка银行职员
yínháng
zhíyuán

Архитектор

建筑师
jiànzhùshī

Музыкант

音乐家
yīnyuèjiā

Художник

画家
huàjiā

Повар

厨师
chúshī

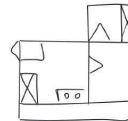
Полицейский

警察
jǐngchá

Пожарный

消防人员
xiāofáng
rényuánБортпроводник/
стюардесса[女]乘务员
[nǚ]chéngwùyuán

Финансовое дело

金融业
jīnróngyèРиэлтерское дело/
недвижимость房地产业
fángdì chǎnyè

Образование

教育事业
jiàoyù shìyè

Логистика

物流业
wùliúyèИнформационные
технологии/ITIT技术
IT jìshù

СМИ

大众媒体
dàzhòng
méitǐ

Я занят каждый день.

我每天都很忙
wǒ měitiān dōu hěn máng

Спасибо за работу.

谢谢您的工作
xièxiè nín de gōngzuò

Моё хобби – теннис.

我的爱好是网球
wǒ de àihào shì wǎngqiú

Бейсбол

棒球
bàngqiú



Футбол

足球
zúqiú



Баскетбол

篮球
lánqiú



Волейбол

排球
páiqiú



Настольный теннис

乒乓球
pīngpāngqiú



Гольф

高尔夫球
gāo'ěrfūqiú
杓球
sháoqiú



Я увлекаюсь пением в караоке.

我喜欢唱卡拉 OK/KTV
wǒ xǐhuān chàng kālā OK/KTV

Гитара

吉他 jítā
弹吉他
tán jítā
играть на гитаре



Фортепиано

钢琴 gāngqín
弹钢琴
tán gāngqín
играть на фортепиано



Плавание

游泳
yóuyǒng



Сёрфинг

冲浪
chōnglàng



Лыжи

滑雪
huáxuě



Сноуборд

单板滑雪
dānbǎn
huáxuě



Бег

跑步
pǎobù



Марафонский бег

马拉松赛跑
mǎlāsōng sài pǎo

Рыбалка

钓鱼
diàoyú



Альпинизм

登山
dēngshān



Кино

电影艺术
diànyǐngyìshù



Музыка

音乐
yīnyuè



Чтение

看书
kànshū



Комиксы/маньхуа
(китайские комиксы)

连环画
liánhuánhuà
漫画 mànhuà



«Сделай сам»

自己动手做
zìjǐ
dòngshǒu
zuò



Сбор моделей

制作模型
zhìzuò
móxíng



Кулинария

烹调术
pēngtiáoshù



Вязание

编结
biānjié



Путешествие

旅行
lǚxíng



Фотография

照相
zhàoxiàng



Коллекционирование
антиквариата

收集古董
shōují gǔdǒng



Садоводство

园艺
yuányì




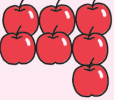



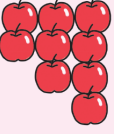

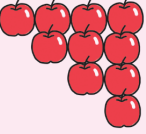


Цифры

数字
shùzì



Счёт 算术

Один 1 一 yī		Шесть 6 六 liù		Одиннадцать 11 十一 shíyī	Шестнадцать 16 十六 shíliù	Двадцать один 21 二十一 èrshíyī
Два 2 二 èr		Семь 7 七 qī		Двенадцать 12 十二 shíèr	Семнадцать 17 十七 shíqī	Двадцать пять 25 二十五 èrshíwǔ
Три 3 三 sān		Восемь 8 八 bā		Тринадцать 13 十三 shí sān	Восемнадцать 18 十八 shíbā	Сорок 40 四十 sìshí
Четыре 4 四 sì		Девять 9 九 jiǔ		Четырнадцать 14 十四 shí sì	Девятнадцать 19 十九 shíjiǔ	Семьдесят 70 七十 qīshí
Пять 5 五 wǔ		Десять 10 十 shí		Пятнадцать 15 十五 shíwǔ	Двадцать 20 二十 èrshí	Девяносто 90 九十 jiǔshí

Три яблока, пожалуйста.

请给我三个苹果吧
qǐng gěi wǒ sān gè píngguǒ ba

ВНИМАНИЕ!

В современном китайском языке свободно используются привычные нам цифры: номера телефонов, суммы, надписи в рекламе и объявлениях часто пишутся именно ими. Однако важно знать и китайские системы цифр. В современном нормативном китайском языке широко употребляются две системы: обычная (в упрощенном или традиционном письме) и формальная (коммерческая). Формальная система используется для договоров, для того чтобы затруднить фальсификацию. Таблица с разрядами, а также дополнительная информация представлены в Приложении.

Сто
100
一百
yī bǎi

Тысяча
1,000
一千
yī qiān

Десять тысяч
10,000
一万
yī wàn

Миллион
1,000,000
一百万
yībǎi wàn